

大學俄文教本

(第一冊)

高等學校各系科(俄文系除外)俄文課第一年適用

北京大學俄羅斯語言文學系大學俄文教研室編

改 編 本

時 代 出 版 社

大学俄文教本

(第一册)

高等学校各系科(俄文系除外)俄文课第一年适用

北京大学俄罗斯语言文学系大学俄文教研室编

时代出版社

1960年·北京

內 容 提 要

本書系供高等学校各系科第一年用的俄語課本，共有三十課，包括常用詞九百个左右，語音部分有六課，語法部分有二十四課，語音方面以拼音練習為重點，語法方面以詞法和簡單句法為重點，課文與語法緊密配合，以達到鞏固知識的目的，在練習方面以鞏固詞彙和培養學生獨立閱讀能力為原則。

大 學 俄 文 教 本

(第一冊)

北京大學俄羅斯語言文學系大學俄文教研室編

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可証出字第 45 號

(北京東總布胡同 10 號)

● 新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

中 國 人 民 大 學 印 刷 廠 印 裝

1954 年 10 月北京初版 1957 年 11 月修訂再版

1959 年 11 月第 7 次印刷

開本：850×1168 1/32 印張：6—2/16 字數：157 千字

印數：116,501—126,500 冊 定價 (10) 0.95 元

本書再版說明

1952年院系調整后，我校为了高等学校各系科（俄罗斯語言文學系除外）學生初學俄語的需要，曾着手編寫教本，經試用一年之后，又根据1953年8月召开的第二次全國俄語教學工作會議有关大學俄語教學方針決議的精神和一年試用中所發現的問題，徹底修改了一次，以教本形式出版，試用一年之后，又做了一些必要的修訂，迄至这个改編本出版之前，已印刷10次，全國許多高等学校、中等技術学校都採用为正式教本。

在本書連續發行期間，本校教師及許多兄弟学校教師，給我們提出不少寶貴意見，因限於人力，未能及时加以修改。1957年春，我系在初步總結几年來外系俄語教學工作經驗的基礎上，提出修訂教材的任务。

在修訂过程中，为使新課本較好地服務於“外語實踐課”和“外系俄語課必須着重培养学生的閱讀能力”的要求，特結合上述意見，對語法材料重新加以組織，即將过去語法現象（特別是句法）的集中講授改為分散講授，並適當地增加了課文和練習。同時將單詞从850左右增至900左右。

雖然我們希望將这个教本修訂得更好些，但因編者教學經驗、語言水平都很有限，加之時間不足，一定还存在不少缺点，希望採用課本的同志不吝賜教，多多協助我們。

同时，在这次修訂工作中苏联專家斯維達果爾同志，苏联教師以及本校教師同志們給予我們許多幫助，謹向他們表示衷心感謝。

本書編排說明

1. 本書語音部分与旧本大致相同，除將原來三課改為六課外，

82.057/06

還刪去和改換了許多例詞、例句。語法部分則變動較大，原教本中为使初學者更快地掌握語言規律而採取了語法命題的集中排列。這對貫徹實踐課方面來說是有困難的。新課本中除保留詞法部分的集中排列外，句法部分則按需要分散到各課里，同時加進部分複合句的講授。這樣就可以既使語言教學符合於語言規律，又可保證在一定時期內掌握必要的語法，以便早日達到外系俄語教學培養學生獨立閱讀專業書籍的目的。

2. 新課本中增加了課文分量，在第十一課至第二十八課每課除有 **ТЕКСТ** 外還添加了 **УРОК**，目的在於培養學生閱讀能力。

3. 練習部分除繼續保持一定分量及多樣性外，並着重於適當的漢譯俄和俄譯漢的練習。

本書授課方法說明

1. 本書共 30 課，前 6 課是語音部分，講授時間每課需 2 課時（每課時 45 分鐘），第 7 課至 30 課是語法部分，每課需 4 課時。一般說來，語法部分前 2 課時可講全部語法（第 10 課後還可以包括 **ТЕКСТ**）及 **УРОК** 中所需單詞。後 2 課時，可講 **УРОК**（第 10 課以前，這個時間可以用來講 **ТЕКСТ**）及下一課語法所需單詞。

2. 为使所學詞彙及語法知識得到鞏固，教師應於課堂上多給學生實踐機會，此項為數甚多的練習除由教師結合班上情況於自己備課時補充外，可利用每課 **ТЕКСТ** 中的部分材料。

3. 每次下課以前應給學生佈置課外作業。前 6 課課後所附練習，每授完一課佈置一次，從第 7 課開始每課所附練習分兩次佈置。

最後，我們誠懇地請求採用這個課本的同志對改編本的編排、材料和方法等各方面提出寶貴意見。

北京大學俄羅斯語言文學系大學俄文教研室

1957 年 10 月

目 錄

I. 語 音 部 分

第 一 課	語音和字母 元音和輔音 發音器官部位示圖 元音和半元音的發音 元音的硬軟对应关系及 元音与半元音的書寫法	5
第 二 課	唇音 б, п, в, ф, м 的發音 唇音与硬軟元 音的拼音、清濁輔音的对应关系 音節、重音、 非重讀元音 о 的發音 唇音書寫法	8
第 三 課	齒音 д, т, з, с, ц 和鼻音 н 的發音 齒、鼻 音和硬、軟元音的拼音 齒、鼻音書寫法.....	11
第 四 課	喉音 г, к, х 和舌音 л, р 的發音 喉、舌音 和硬、軟元音的拼音 硬、軟音符 ъ, ь 的作用, 音節划分法, 移行規則 喉、舌音書寫法.....	13
第 五 課	上顎音 ж, ш, ч, щ 的發音 上顎音和硬、軟 元音的拼音 拼音法規則 上顎音書寫法 拼 音表.....	17
第 六 課	字母表 字母分类 元音和輔音在發音时的变 化 几个字母連在一起的發音.....	21

II. 語 法 部 分

第 七 課	詞类 名詞及其分类 名詞的性.....	25
第 八 課	名詞的数 詞干和詞尾 人称代詞 疑問代詞 кто, что, какой 形容詞的性、数及其用法 句的概念 句的种类	29
第 九 課	物主代詞的性、数及其用法 疑問代詞 чей 的 性、数及其用法 指示代詞 этот, тот 的性、 数及其用法 句的成分 人称句.....	35

第十課	動詞不定式 動詞陳述方式的現在時變位: 第一變位法 (e 變) 連接詞 и, а, но 的用法 名詞性謂語和動詞性謂語.....	40
第十一課	動詞第二變位法 (и 變) 動詞現在時變位時輔音的轉化 助動詞的概念 副詞的意義和用法 狀語.....	44
第十二課	動詞陳述式的過去時 быть 的三時 動詞陳述式的將來時 帶 -ся 動詞的變位 名詞的格.....	50
第十三課	陽性名詞和中性名詞 1, 4, 6 格的變化和用法 疑問代詞 кто, что 1, 4, 6 格的變化和用法 動詞分類: 及物動詞和不及物動詞 前置詞的概念	56
第十四課	陽性名詞 1, 4, 6 格的變化和用法 人稱代詞 1, 4, 6 格的變化和用法 補語	61
第十五課	名詞、人稱代詞、疑問代詞 кто, что 第二格的變化和用法 非一致性定語 無人稱句.....	66
第十六課	名詞和疑問代詞 кто, что 第三格的變化和用法 人稱代詞第三格的變化和用法 無人稱動詞 謂語副詞.....	72
第十七課	名詞和疑問代詞 кто, что 第五格的變化和用法 人稱代詞第五格的變化和用法 謂語的種類 不定人稱句.....	77
第十八課	形容詞的種類 長尾形容詞的硬變化和用法...	84
第十九課	形容詞的軟變化和用法 短尾形容詞的構成和用法	90
第二十課	形容詞的級 副詞比較級.....	96
第二十一課	物主代詞和疑問代詞 чей 六格的變化和用法 指示代詞和疑問代詞 который 六格的變化和用法 簡單句和複合句的概念 複合句的種類...	104

第二十二課	限定代詞 весь, всякий, самый, каждый 的变化和用法 关联詞 补語副句、定語副句 和狀語副句的概念	113
第二十三課	動詞的体 動詞的語态	121
第二十四課	動詞的方式 条件副句 祈使句的概念	123
第二十五課	形動詞 形動詞的分类 主动形動詞	135
第二十六課	被动形動詞 短尾被动形動詞	141
第二十七課	副動詞 副動詞的分类	148
第二十八課	数詞分类 数詞的变化和用法 疑問代詞 сколько 的用法	151
第二十九課	Социалистическая индустриализация но- вого Китая	163
第三十課	Помним Сунь Ят-сена	166
附錄:	1. 名詞变格表, 2. 数詞表, 3. 未完成体動詞及 完成体動詞三种方式变化表, 4. 形動詞表, 5. 前 置詞分类表, 6. 句法表, 7. 詞彙表	

Aa Bb Cc Dd Ee
 Ff Gg Hh Ii Jj Kk
 Ll Mm Nn Oo Pp Qq
 Rr Ss Tt Uu Vv Ww
 Xx Yy Zz

語音學部分

第一課 (ПЕРВЫЙ УРОК)

語音和字母

元音和輔音

發音器官部位示圖

元音和半元音的發音

元音的硬軟對應關係及元音與半元音的書寫法

I. 語音和字母

語言是交流思想的工具，借語音直接表達出來。

語音組成詞語。俄語在書面上用字母表示語音，所以字母也就是代表語音的符號。

研究語音是為了正確發音，正確地發音對於閱讀是很重要的。因為比較流利地誦讀，對於記憶單詞和巩固語法知識都有幫助。

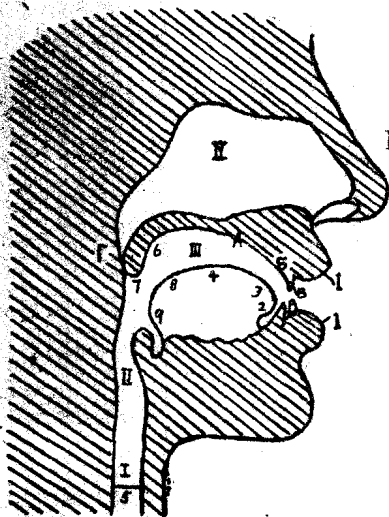
II. 元音和輔音

在俄語中，語音分為元音和輔音兩種。

發音時，振動聲帶空氣能夠自由地通過口腔的叫元音。

空氣若從咽喉出來後，遇到由於發音器官的閉鎖和接近所形成的各種阻礙而發出的音叫輔音。輔音發音時，有時聲帶振動，有時不振動。

III. 發音器官部位示圖



- | | | |
|---------|---------|---------|
| 1. 唇 | 4. 舌面中部 | 7. 小舌 |
| 2. 舌尖 | 5. 聲帶 | 8. 舌面後部 |
| 3. 舌面前部 | 6. 軟顎 | 9. 舌根 |
| A 硬顎 | B 齒齦 | B 牙齒 |
| I. 喉頭 | II. 咽頭 | III. 口腔 |
| | | IV. 鼻腔 |

IV. 元音和半元音 й 的發音

1. 基本元音 а, о, у, и, ы, э 的發音.

а —— 舌面展放, 口腔張开, 近似發“阿”音.

о —— 兩唇突出, 合攏而成圓形, 舌尖稍向後移, 舌面後部向軟顎抬起.

у —— 舌尖顯著的移向後面, 舌端低垂但不能向下彎, 而不接觸牙齒. 舌面後部向軟顎抬起. 雙唇突出而成圓形.

и —— 口腔微开, 唇部舒展, 不伸出, 也不撮歛, 舌前部抬起, 並伸向軟顎, 舌尖稍稍接觸下齒.

ы —— 口形與發 и 時相同, 但整個舌尖稍向後縮, 向上顎抬起的不是舌前部, 而是舌中部.

э —— 口腔比發 и 音時稍大, 舌前部向硬顎抬起, 但比發 и 時要低, 唇部比發 и 時稍微收歛.

2. 半元音 й 的發音

й —— 口形與發 и 音時相同, 但舌尖抬起的程度更高些, й 的讀音比發 и 音時既短且軟, 即相當中文里“一”的短讀.

3. 复合元音 я, ё, ю, е 的發音

я, ё, ю, е 的發音是由 й 加上 а, о, у, э 而形成的, 它們並不是獨立的元音, 也沒有自己的單獨發音, 所以稱為复合元音.

如: я=йа 發音

ю=йу 發音

е=йэ 發音

ё=йо 發音

V. 元音的硬軟对应关系及元音与半元音的書寫法

1. 元音的硬軟对应关系.

(1) 由於輔音与 а, о, у, ы, э 相拼時總發硬音, 所以這五个基本元音可叫硬元音.

(2) 由於輔音与 я, ё, ю, и, е 相拼時常發軟音, 所以這四个复合元音和一个基本元音可叫軟元音.

(3) 硬軟元音的对应关系如下:

а	о	у	ы	э
я	ё	ю	и	е

2. 元音及半元音的書寫法

А а О о У у ы Э э

Я я Ё ё Ю ю И и Е е

А а О о У у ы Э э

Я я Ё ё Ю ю И и Е е

練習 (Упражнение)

- I. 將 а, о, у, ы, э, я, ё, ю, и, е, й 的發音讀正確。
- II. 將十個元音和一個半元音的大小寫各書寫四遍。

第二課 (ВТОРОЙ УРОК)

唇音 б, п, в, ф, м 的發音

唇音与硬、軟元音的拼音

清、濁輔音的对应关系

音節、重音、非重讀元音 о 的發音

唇音書寫法

I. 唇音 б, п, в, ф, м 的發音

1. 唇音的硬發音

б —— 双唇緊閉，並稍向后拉，气流外出时冲开緊閉的上下唇，同时声帶振动。

п —— 口形与 б 發音相同，但讀 п 时，舌尖稍向前伸，声帶不振动。

в —— 下唇接近上齒，空气由其構成的隙縫中通过，同时振动声帶。

ф —— 口形与 в 發音时相同，但声帶不振动。

м —— 双唇緊閉，並稍向前伸，空气自由地从鼻腔流出，同时振动声帶。

2. 軟音符号 ь 在發音中所起的作用

軟音符号用在輔音后面，軟化其前面的輔音。

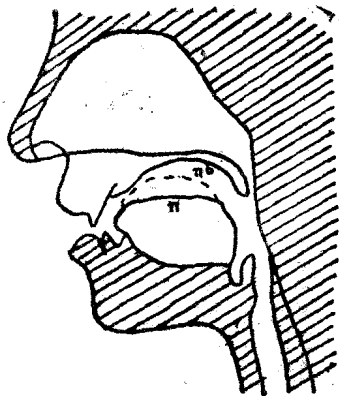
3. 唇音的軟發音

唇音在發軟音时，發音器官和方法基本上与發硬音时相同。所不同的地方，僅在於：發軟輔音时，產生舌头的附加作用，即整个舌头稍稍向前推动，舌面稍向上顎抬起；亦即等於在硬輔音后加上軟音符号 ь。

如：б^ь, п^ь, в^ь, ф^ь, м^ь (这时 ь 約似 й 的一半讀音，或相當於中文“一”的短讀音)。

硬軟口形圖

在發 п 和 п' 時的舌頭狀態



II. 唇音與硬軟元音的拼音

硬 音

ба бо бу бы бэ
па по пу пы пэ
ва во ву вы вэ
фа фо фу фы
ма мо му мы мэ
ам ом ум ым эм

軟 音

бя бё бю би бе
пя пё пю пи пе
вя вё вю ви ве
— фё — фи фе
мя мё мю ми ме
ям ём юм им ем

III. 清輔音和濁輔音

1. 清、濁輔音的區別

(1) 濁輔音：發音時聲帶振動，即帶有重濁音的噪音。

如：б, в, м

(2) 清輔音：發音時聲帶不振動，即沒有噪音，只有噪音。

如：п, ф

2. 清、濁輔音的對應關係

濁音：

б

в

清音：

п

ф

IV. 音節、重音、非重讀元音 о 的發音

1. 音節

每个元音都可以单独构成一个音節，但也可以同一个以上的輔音構成一个音節。俄文單詞是由一个音節或几个音節構成的。

如：я 我，вы 你們(您)，мы 我們，мой 我的，бой 战争
(以上为單音節詞)。

имя 名字，моя (моё, мой) 我的，папа 爸爸，
мама 媽媽，баба 村妇 (以上为双音節詞)。

2. 重音

一个詞如有兩個以上的音節时，其中有一个音節要讀得較重些，亦即这个音節的元音要讀得長些或高些，这时，这个被讀得較重的音節就称为該詞的重音。

如：имя, мама, баба (“’” 为重音符)

3. 非重音 о 的發音

非重音 о 在現代俄語中，一般讀作 а 音。

如：моя (мая), моё (маё), мой (май)

拼 讀 实 踐

V. 唇音書寫法

Бб Пп Вв Фф Мм

Бб Пп Вв Фф Мм

Баба Ума Папа

練習 (Упражнение)

- I. 將 б, п, в, ф, м, ма, мо, му, мы, мэ, мя, мё, мю, ми, ме, вы, мой, бой, имя, баба, папа, мама, моя, моё, мой 的發音讀正確。
- II. 將唇音字母的大小寫及單詞 папа, мама, баба, бой, мой, имя, моё, мой, моя, вы 等各寫四遍。

第三課 (ТРЕТИЙ УРОК)

齒音 д, т, з, с, ц 和鼻音 н 的發音
齒、鼻音和硬、軟元音的拼音
齒、鼻音書寫法

I. 齒音 д, т, з, с, ц 和鼻音 н 的硬、軟發音

1. 齒音的硬發音

д —— 舌尖緊貼上齒，然後以空氣壓力將它們沖開，同時振動聲帶。

т —— 口形與 д 發音時相同，但聲帶不振動。

з —— 舌尖貼住下齒，並形成舌前部與上齒間的隙縫，然後使空氣沖撞下齒，同時聲帶振動。

с —— 口形與 з 發音時相同，但聲帶不振動。

ц —— 首先使上下門齒對齊，並將舌尖緊貼上下齒所接觸的隙縫間，然後使空氣通過舌面，沖開上下齒，這便發出不很長的噪音。發音時聲帶不振動。

2. 鼻音 н 的硬發音

н —— 舌尖緊貼齒，空氣自由地從鼻孔流出，同時振動聲帶。

3. 齒、鼻音 д, т, з, с, н 的軟發音 (ц 在現代俄語中，永遠為硬音)。

д, т, з, с, н 的軟發音, 即等於在其后面加上軟音符号 ь.

如: д^б, т^б, з^б, с^б, н^б.

4. 齒、鼻音中清、濁輔音的对应关系



II. 齒、鼻音和硬、軟元音的拼音

硬 音					軟 音				
да	до	ду	ды	дэ	дя	дё	дю	ди	де
та	то	ту	ты	тэ	тя	тё	тю	ти	те
за	зо	зу	зы	зэ	зя	зё	зю	зи	зе
са	со	су	сы	сэ	ся	сё	сю	си	се
ца	цо	цу	цы	—	—	—	—	ци	це
на	но	ну	ны	нэ	ня	нё	ню	ни	не
ан	он	ун	ын	эн	ян	ён	юн	ин	ен

拼 讀 實 踐

- 單詞: это 这是, то 那是, он 他, она 她, они 他(她)們, твой 你的, война 戰爭, ты 你, здесь 这里, там 那里, семья 家庭, отец 父親, мать 母親, дядя 叔父, тётя 姨母, ассистент 男助教, студент 男大學生, не 不是, нет 不, не 不对

2. 短句:

Это мой студент. То твой ассистент.

Здесь моя тётя, а там мой дядя.

Он студент? Нет, он не студент, он ассистент.

III. 齒、鼻音書寫法